

Noach

Teil 2

Noach macht sich reisefertig
Gott gibt weitere Anweisungen

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בָּא-אִתָּה וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֵּבָה

Und JHWH sprach zu Noach: Geh hinein, du und dein ganzes Haus, in die Arche

כִּי-אֶתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

denn dich habe ich wahrgenommen

rechtschaffen vor meinem Angesicht zu dieser Zeit

2 מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ

Von allen Tieren, die rein sind, nimm dir sieben zu dir, sieben Männchen und ihre Weibchen

וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

Und von den Tieren, die nicht rein sind, diese zwei ein Männchen und sein Weibchen

3 גַּם מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה

Auch von den Vögeln des Himmels sieben, sieben männliche und weibliche,

לְחַיּוֹת זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

um sich Nachkommen zu verschaffen über dem Angesicht der ganzen Erde

4 כִּי לַיָּמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מְמַטֵּיר עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם

Denn noch sieben Tage und ich werde regnen lassen auf die Erde 40 Tage

וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

und 40 Nächte und ich habe weggewischt alle Lebewesen, die ich gemacht habe

מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

weg vom Angesicht des Erdbodens

5 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְהוָה:

Und Noach machte alles, wie ihm geboten hat JHWH

Teil 3
Die Flut

6 וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְתַמְבּוּל הָיָה מִיָּם עַל־הָאָרֶץ:

Und Noach war ein Sohn 600 Jahren, als die Flut eingetreten ist,
das Wasser auf der Erde

7 וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׂי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה

Und Noach ging hinein, seine Söhne und seine Frau,
und die Frauen seiner Söhne mit ihm in die Arche

מִפְּנֵי מַי הַמַּבּוּל:

weg vom Angesicht der Wasserfluten

8 מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה

Von den reinen Tieren und von den Tieren, die nicht rein sind

וּמִן־הָעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

und von den Vögeln und alles, was kriecht auf dem Erdboden

9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה

zwei und zwei sind sie hineingegangen zu Noach in die Arche, männlich und weiblich

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ:

wie geboten hat Elohim dem Noach

10 וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ:

Und es trat ein der 7. Tag, und die Wasserfluten sind geworden auf der Erde

11 בַּשָּׁנָה שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנַיִ בְּשִׁבְעַת־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

In diesem 600. Jahr von Noachs Leben im 2. Monat am 17. des Monats

בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיֵנֹת תְּהוֹם רַבָּה

an diesem Tag öffneten sich alle Quellen der großen Tiefe,

וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

und die Fenster des Himmels haben sich geöffnet

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

Und so trat ein der Regen über der Erde 40 Tage und 40 Nächte

13 בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וַיִּפֹּת בְּנֵי־נֹחַ

Bei der Fülle diesen Tages sind hineingegangen Noach,

Schem, Cham und Jefet, die Söhne Noachs

וְאִשְׁתּוֹ נֹחַ וּשְׁלֹשָׁת נִשְׂי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה:

und Noachs Frau und die 3 Frauen seiner Söhne mit ihnen in die Arche

14 הָמָּה וְכָל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
 Sie und alle Lebewesen gemäß ihrer Art, und alle Tiere gemäß ihrer Art
 וְכָל-הַרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִינָהּ
 und alle Kriechtiere auf der Erde gemäß ihrer Art
 וְכָל-הָעוֹף לְמִינָהּ כָּל צִפּוֹר כָּל-כָּנָף:
 und alle Vögel gemäß ihrer Art, alles Geflügel, alles, was Flügel hat

15 וַיָּבֹאוּ אֵל-נֹחַ אֶל-תְּהֵבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-הַבְּשָׂר
 Und sie gingen hinein zu Noach in die Arche, zwei und zwei, von allem Fleisch
 אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים:
 in welchem der Geist des Lebens ist

16 וַהֲבֵאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל-בְּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים
 Und sie sind hineingegangen. Männlich und weiblich von allem Fleisch sind sie hineingegangen,
 wie Elohim hat geboten
 וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדָיו:
 und JHWH verschloß hinter ihm

17 וַיְהִי תַמְבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל-הָאָרֶץ
 Und Flut trat ein, 40 Tage auf der Erde
 וַיִּרְבוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת-תְּהֵבָה
 und die Wasser wuchsen und hoben an die Arche
 וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:
 Und sie erhob sich

18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבוּ מְאֹד עַל-הָאָרֶץ
 Und gewaltig waren die Wasser und wuchsen sehr über der Erde.
 וַתִּלָּךְ תְּהֵבָה עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
 Und die Arche zog auf der Oberfläche des Wassers

19 וַהֲמַיִם גְּבַרְוּ מְאֹד מְאֹד עַל-הָאָרֶץ
 Und die Wasser waren sehr gewaltig auf der Erde
 וַיִּכְסּוּ כָּל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר-תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:
 und bedeckten alle mächtigen Berge, welche waren unter dem gesamten Himmel

20 תַּמֵּשׂ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גְּבַרְוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים:
 15 Ellen von da an waren gewaltig die Wasser und bedeckten die Berge

21 וַיִּגְוַע כָּל־בְּשָׂרָה הַרְמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַתְּיָהּ
 Und alles kriechende Fleisch kam um auf der Erde, an Vögeln und Vieh und Lebewesen
 וּבְכָל־הַשָּׁרֵץ הַשָּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם:
 und an allem Gewimmel auf der Erde und alle Menschen

22 כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפֵּיו מִכָּל־אֲשֶׁר בָּחַרְבָה מִתּוֹ:
 Alles, was den Lebensodem durch seine Nase hatte, von allem auf dem trockenen Land, starb

23 וַיִּמַּח אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה
 Und wischte weg alle Lebewesen, welche auf dem Angesicht waren
 vom Menschen bis zum Vieh
 עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ
 zu den Kriechtieren, den Vögeln des Himmels wurden weggewischt von der Erde
 וַיִּשָּׂאֵר אַדְ־נֹחַ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:
 Als Rest blieb nur Noach und die, die mit ihm in der Arche waren

24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמָשִׁים וּמֵאֵת יוֹם:
 Und die Wasser waren gewaltig auf der Erde 150 Tage